

Nr. 2-2010

Pranešimai 029-053

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS
NOTICES TO MARINERS

2010-06-30



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



Juridinių asmenų registras
Kodas / Code 188781973
Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris suteikiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinacių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84 Datum.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **(T)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **(P)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir numeris yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2010 (5 leidimas).

The name and the number of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2010 (Edition 5).

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Hydrography and Aids to Navigation Division. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA*GENERAL INFORMATION***029. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

Šaudymo pratybos 2010 m. balandžio 8, 9 d. 0600-1400 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 8, 9 APR 0600-1400 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. balandžio 9 d. 1500 UTC.

Cancel this message 091500 UTC APR 10.

030. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uosto įplauka*South-Eastern Baltic. Entrance to Klaipėda*

Nuo 0900 UTC 2010 m. balandžio 7 d. iki 0900 UTC balandžio 8 d. Karinių jūrų pajėgų laivas M52 „Sūduvis“ vykdo povandeninius apžiūros darbus laivybos kanale tarp koordinatų:

From 0900 UTC 7 APR till 0900 UTC 8 APR underwater survey works by navy vessel M52 “Sūduvis” in area of seaway channel bounded by:

55° 43.69'N 21° 04.60'E

55° 43.81'N 20° 59.60'E.

Prieš kertant darbų rajoną, susisiekti su kariniu laivu UTB 9 arba 16 kanalais. Plaukiant rajone, laikytis atsargumo priemonių. Tikslėnę informaciją teikia Laivų eismo tarnyba UTB 9 kanalu.

Contact vessel VHF channels 9 or 16 before transiting area. Caution advised. Updated information VHF channel 9 by VTS.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. balandžio 8 d. 1000 UTC.
Cancel this message 081000 UTC APR 10.

031. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės naftos terminalo inkaravietės prieigos

South-Eastern Baltic. Approaches to anchorage of Būtingė Oil Terminal

2010 m. balandžio 12, 13 d. Karinių jūrų pajėgų laivas M51 „Kuršis“ vykdo povandeninius apžiūros darbus rajone, kurio koordinatės:

12,13 APR underwater survey works by Navy vessel M51 “Kuršis” in area bounded by:

55° 56.0'N 20° 36.0'E

55° 56.0'N 20° 40.0'E

55° 54.0'N 20° 40.0'E

55° 54.0'N 20° 36.0'E.

Prieš kertant darbų rajoną, susisiekti su kariniu laivu UTB 9 arba 16 kanalais. Plaukiant rajone, laikytis atsargumo priemonių.

Contact VHF channels 9 or 16 before transit of works area. Caution advised.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. balandžio 13 d. 2100 UTC.

Cancel this message 132100 UTC APR 10.

032. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės naftos terminalo inkaravietės prieigos

South-Eastern Baltic. Approaches to anchorage of Būtingė Oil Terminal

2010 m. balandžio 19, 20 d. Karinių jūrų pajėgų laivas M51 „Kuršis“ ir balandžio 21, 22 d. Karinių jūrų pajėgų laivas M52 „Sūduvis“ vykdo povandeninius apžiūros darbus rajone, kurio koordinatės:

19, 20 APR by navy vessel M51 “Kuršis” and 21, 22 APR by navy vessel M52 “Sūduvis” underwater survey works in area bounded by:

55° 56.0'N 20° 40.0'E

55° 56.0'N 20° 46.0'E

55° 54.0'N 20° 46.0'E

55° 54.0'N 20° 40.0'E.

Prieš kertant darbų rajoną, susisiekti su kariniu laivu UTB 9 arba 16 kanalais. Plaukiant rajone, laikytis atsargumo priemonių.

Contact VHF channels 9 or 16 before transit of works area. Caution advised.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. balandžio 22 d. 2100 UTC.

Cancel this message 222100 UTC APR 10.

033. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

Šaudymo pratybos 2010 m. balandžio 20, 21, 22 d. 0600-1400 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 20, 21, 22 APR 0600-1400 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. balandžio 22 d. 1500 UTC.

Cancel this message 221500 UTC APR 10.

034. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Danės įplauka

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Entrance to Danė

Statomo pirso pradžia žyminčio žibinto 55° 42.37'N 21° 07.31'E šviesos charakteristika pakeista į Bl R 2s (0.5+(1.5)) 1M. Žibinto aukštis 2 m.

Light character of temporary beacon 55° 42.37' N 21° 07.31' E of pier under construction has been changed to Fl R 2s 2 meters 1 mile. Flash 0.5.

035. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Gręžimo platforma „Geoprojektas P-360“ kartu su buksyru „Mūša“ atlieka gręžimo darbus akvatorijos taškuose priešais krantinę 66:

Drilling works opposite quay 66 by drill platform “Geoprojektas P-360” with tug “Mūša” in area bounded by:

55° 41.85' N 21° 07.78' E

55° 41.86' N 21° 07.79' E

55° 41.86' N 21° 07.81' E.

Plaukiant šalia dirbančios gręžimo platformos, rekomenduojamas atsargumas.

Caution advised when pass near working platform.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. balandžio 30 d. 2100 UTC.

Cancel this message 302100 UTC APR 10.

036. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės naftos terminalas – Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Būtingė Oil Terminal-Seaport of Klaipėda

Nuo 2010 m. balandžio 26 d. iki gegužės 5 d. vykdomi Būtingės naftos terminalo Pavienės švartavimosi šviečiančios bujos (PŠB) remonto darbai. Jų metu buksyras „Tak-3“ buksyruoja 265 m ilgio žarnų juostą, kurios galas pažymėtas raudonu plūduru:

From 26 APR till 5 MAY SPM 56° 02.79' N 20° 57.61' E under maintenance works. During maintenance tug “TAK-3” tows hoses 265 m of length, end marked by red buoy:

1. Iš Klaipėdos laivų remonto bendrovės doko į PŠB pastatymo vietą – balandžio 26 d. 0400-0900 UTC.

1. From Klaipėda repair yard to SPM mooring place - 26 APR 0400-0900 UTC.

2. Nuo PŠB į Klaipėdos uosto išorinį reidą – balandžio 26 d. 1500-2000 UTC.

2. *From SPM to Klaipėda outer road – 26 APR 1500-2000 UTC.*

3. Iš Klaipėdos uosto išorinio reido į Klaipėdos laivų remonto bendrovės doką – balandžio 27 d. 0400-0500 UTC.

3. *From outer road to Klaipėda repair yard – 27 APR 0400-0500 UTC.*

Buksyrą su buksyruojamu kroviniu aplenkti 0.5 M atstumu. Su buksyru galima susisiekti UTB 16 kanalu.

Tugboat with hoses pass in distance 0.5 M. Contact VHF channel 16.

Dėl tikslesnės informacijos kreiptis į Laivų eismo tarnybą.

On request more detail ask VTS.

037. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Malkų įlanka *South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Malkų įlanka*

Rajone / *In area bounded by:*

55° 39.18'N 21° 09.43'E

55° 39.17'N 21° 09.50'E

55° 39.15'N 21° 09.49'E

55° 39.16'N 21° 09.42'E

vyksta 135-136 pirso rekonstrukcijos darbai / *pier 135-136 under reconstruction.*

Pirso pradžia pažymėta žibintu, kurio šviesos charakteristika Bl R 2s (0.5+1.5)) 1 M. Žibinto aukštis 2 m.

Head of pier marked by temporary beacon Fl R 2s 2 meters 1 mile. Flash 0.5.

Laivyba minėtame rajone draudžiama. Praplaukiantiems laivams laikytis atsargumo priemonių.

Area prohibited to shipping. Caution advised for ships passing close.

038. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Kuršių marios. Kiaulės nugaros sala *South-Eastern Baltic. Curonian lagoon. Island Kiaulės nugaros*

Vasaros sezonui pastatyti vidaus vandens navigacijos ženklai: šiaurinis

A.15 „Burinių laivų plaukiojimas draudžiamas“ 55° 39.72'N 21° 08.33'E ir pietinis A.1 „Plaukimas draudžiamas“ 55° 39.17'N 21° 08.44'E su papildomu švytinčiu signalu „Plaukti nurodyta kryptimi“.

Inland waterway floating signs established for summer season: northern A.15 “Sailing vessels prohibited” 55° 39.72'N 21° 08.33'E and southern A.1 “No entry” 55° 39.17'N 21° 08.44'E with additional luminous signal “White arrow and green point”.

039. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 23 (55° 40.23'N 21° 08.36'E) laikinai nuimta.

Starboard hand light buoy No. 23 (55° 40.23'N 21° 08.36'E) temporarily removed.

040. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 23 (55° 40.23'N 21° 08.36'E) gražinta į vietą.

Starboard hand light buoy No. 23 (55° 40.23'N 21° 08.36'E) returned to former position.

041. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Kairės pusės šviečianti buja Nr. 22 (55° 40.27'N 21° 08.47'E) laikinai nuimta.

Port hand light buoy No. 22 (55° 40.27'N 21° 08.47'E) temporarily removed.

042. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 25 (55° 40.07'N 21° 08.33'E) laikinai nuimta.

Starboard hand light buoy No. 25 (55° 40.07'N 21° 08.33'E) temporarily removed.

043. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Kairės pusės šviečianti buja Nr. 22 (55° 40.27'N 21° 08.47'E) gražinta į vietą.

Port hand light buoy No. 22 (55° 40.27'N 21° 08.47'E) returned to former position.

044. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

Šaudymo pratybos 2010 m. gegužės 17 d. 1500-2300 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 17 MAY 1500-2300 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. gegužės 17 d. 2400 UTC.

Cancel this message 172400 UTC MAY 10.

045. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 11 ($55^{\circ} 42.75'N$ $21^{\circ} 06.66'E$) laikinai nuimta.

Starboard hand light buoy No. 11 ($55^{\circ} 42.75'N$ $21^{\circ} 06.66'E$) temporarily removed.

046. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 25 ($55^{\circ} 40.07'N$ $21^{\circ} 08.33'E$) gražinta į vietą.

Starboard hand light buoy No. 25 ($55^{\circ} 40.07'N$ $21^{\circ} 08.33'E$) returned to former position.

047. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Kairės pusės šviečianti buja Nr. 20 ($55^{\circ} 40.56'N$ $21^{\circ} 08.38'E$) laikinai nuimta.

Port hand light buoy No. 20 ($55^{\circ} 40.56'N$ $21^{\circ} 08.38'E$) temporarily removed.

048. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

Šaudymo pratybos 2010 m. birželio 3, 4 d. 0600-1500 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 3, 4 JUN 0600-1500 UTC in area EYD-18 bounded by:

$55^{\circ} 37.0'N$ $20^{\circ} 46.0'E$

$55^{\circ} 34.0'N$ $21^{\circ} 00.0'E$

$55^{\circ} 25.0'N$ $21^{\circ} 00.0'E$

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. birželio 4 d. 1600 UTC.

Cancel this message 041600 UTC JUN 10.

049. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 11 (55° 42.75'N 21° 06.66'E) gražinta į vietą.

Starboard hand light buoy No. 11 (55° 42.75'N 21° 06.66'E) returned to former position.

050. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės naftos terminalas

South-Eastern Baltic. Būtingė Oil Terminal

Specialios paskirties šviečianti buja 56° 02.76'N 20° 58.46'E gražinta į vietą.

Special light buoy 56° 02.76'N 20° 58.46'E returned to former position.

051. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 9 (55° 43.12'N 21° 06.31'E) laikinai nuimta.

Starboard hand light buoy No. 9 (55° 43.12'N 21° 06.31'E) temporarily removed.

052. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

Šaudymo pratybos 2010 m. birželio 29, 30 d. 0600-1500 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 29, 30 JUN 0600-1500 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2010 m. birželio 30 d. 1600 UTC.

Cancel this message 301600 UTC JUN 10.

053. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 9 (55° 43.12'N 21° 06.31'E) ir kairės pusės šviečianti buja Nr. 20 (55° 40.56'N 21° 08.38'E) gražintos į vietą.

Starboard hand light buoy No. 9 (55° 43.12'N 21° 06.31'E) and port hand light buoy No. 20 (55° 40.56'N 21° 08.38'E) returned to former position.

II. JŪRLAPIŪ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA
UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*Siuntėjo adresas / *Address of sender*Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Ilguma

*Coordinates: Latitude**Longitude*

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender***Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:**
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt